



# ANNALES

**Anali za istrske in mediteranske študije  
Annali di Studi istriani e mediterraneei  
Annals for Istrian and Mediterranean Studies**

**Series Historia et Sociologia, 12, 2002, 2**

**KOPER 2002**

**UREDNIŠKI ODBOR/  
COMITATO DI REDAZIONE/  
BOARD OF EDITORS:** prof. Furio Bianco (IT), Tomaž Bizajl, dr. Milan Bufon,  
dr. Lucija Čok, dr. Lovorka Čoralić (CRO), dr. Darko Darovec,  
dr. Goran Filipi (CRO), dr. Boris M. Gombač, mag. Vesna G.  
Mikolič, Aleksej Kalc, dr. Avgust Lešnik, prof. John Martin  
(USA), dr. Robert Matijašič (CRO), dr. Darja Mihelič,  
prof. Claudio Povolo (IT), dr. Drago Rotar, Vida Rožac-  
Darovec, dr. Alenka Šauperl-Zorko, Salvator Žitko,  
Matej Župančič

**Glavni urednik/Direttore responsabile/Chief Editor:** dr. Darko Darovec

**Odgovorni urednik/Redattore responsabile/  
Responsible Editor:** Salvator Žitko

**Urednik/Redattore/Editor:** Dean Krmac, dr. Mateja Sedmak

**Lektorji/Supervisione/Language Editors:** Vesna G. Mikolič (sl.), Jože Hočevar (sl.), Henrik Ciglič  
(angl./sl.)

**Prevajalci/Traduttori/Translators:** Henrik Ciglič (angl./sl.), Damjana Fink (it./sl.), Violeta  
Jurkovič (sl./angl.), Vida Gorjup Posinkovič (it./sl.),  
Sergio Settomini (hr.-sl./it.), Tullio Vianello (hr.-sl./it.),  
Giovanna Ascoli Marchetti (angl./it.; it./angl.)

**Oblikovalec/Progetto grafico/Graphic design:** Dušan Podgornik

**Prelom/Composizione/Typesetting:** Franc Čuden - Medit d.o.o.

**Tisk/Stampa/Print:** Grafis trade d.o.o.

**Izdajatelj/Editori/Published by:** Zgodovinsko društvo za južno Primorsko/ *Società storica del  
Litorale*® - Znanstveno-raziskovalno središče Republike  
Slovenije, Koper / *Centro di ricerche scientifiche della  
Repubblica di Slovenia, Capodistria / Science and Research  
Centre of the Republic of Slovenia, Koper*®

**Za izdajatelja/Per gli Editori/Publishers represented by:** Salvator Žitko, dr. Darko Darovec

**Sedež uredništva/Sede della redazione/  
Address of Editorial Board:** Znanstveno-raziskovalno središče Republike Slovenije, Koper,  
SI-6000 Koper/Capodistria, Garibaldijska/Via Garibaldi 18,  
p.p. /P.O.Box 612, tel.: ++386 5 66 37 700, fax 66 37 710;  
**e-mail:** annales@zrs-kp.si, **internet:** http://www.zrs-kp.si/

Ponatis člankov in slik je mogoč samo z dovoljenjem uredništva in navedbo vira.

Redakcija te številke je bila zaključena 30. novembra 2002

**Sofinancirajo/Supporto finanziario/** Ministrstvo za šolstvo, znanost in šport Republike Slovenije,  
**Financially supported by:** Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije, Mestna občina  
Koper, Občina Izola, Občina Piran, Banka Koper ter drugi  
sponzorji

*Annales - series historia et sociologia* izhaja dvakrat letno.

*Annales - series historia naturalis* izhaja dvakrat letno.

Letna naročnina za obe seriji je 7000 SIT, maloprodajna cena tega zvezka je 2500 SIT.

Nenaročenih rokopisov in drugega gradiva ne vračamo. Rokopise in naročnino sprejemamo na sedežu uredništva.  
Rokopise lahko pošiljate tudi članom uredništva.

**Naklada/Tiratura/Circulation:** 700 izvodov/copie/copies

Revija Annales je vključena v naslednje podatkovne baze: Riferimenti Storici Giuliani (IT); International Medieval  
Bibliography, University of Leeds (UK), Sociological Abstracts (USA).

## VSEBINA / INDICE GENERALE / CONTENTS

- Jean Louis Schefer:** A propos des fresques de Hrastovlje - notes sur le programme iconographique ..... 255  
*O hrastoveljskih freskah – zapisi ob ikonografskem programu*  
*A proposito degli affreschi di Cristoglie – notizie sul programma iconografico*
- Jasna Horvat:** Pictorial sources for objects belonging to residential interiors on medieval wall paintings in Slovenia ..... 269  
*Slikovni viri za predmete bivalnih notranjščin na srednjeveških freskah v Sloveniji*  
*Fonti pittoriche per oggetti appartenenti agli interni residenziali negli affreschi medievali in Slovenia*
- Darko Darovec:** Fiscal policy and economy in Venetian Istria ..... 285  
*Davčna politika in gospodarstvo v Beneški Istri*  
*Politica fiscale ed economia nell'Istria veneta*
- Darja Mihelič:** Crafts and trades practised by women in urban settlements in the territory of Slovenia during the Middle and Early Modern Ages ..... 307  
*Žena v rokodelstvu in obrti mestnih nasebin na Slovenskem v srednjem in zgodnjem novem veku*  
*Arti e mestieri praticati dalle donne negli insediamenti urbani nel territorio della Slovenia durante il Medio Evo e gli inizi dell'età moderna*
- Elke-Nicole Kappus:** Imperial ideologies of peoplehood in Habsburg – an alternative approach to peoples and nations in Istria ..... 321  
*Imperialne ideologije ljudstev v habsburški monarhiji – alternativni pristop k ljudstvom in narodom v Istri*  
*Ideologie imperiali di populismo nell'Impero asburgico- un approccio alternativo per lo studio delle popolazioni e delle nazioni in Istria*
- Paolo Roseano:** Patriarchi e preti: L'elemento religioso nell'identità etnica friulana..... 331  
*Patriarhi in duhovniki: Religiozni element v furlanski etnični identiteti*  
*Patriarchs and priests: The religious element in the Friulian ethnic identity*
- Piero Purini:** Le metamorfosi etniche di Trieste nel periodo 1914-1919 ..... 341  
*Etnične preobrazbe Trsta v obdobju 1914-1919*  
*Ethnic metamorphoses of Trieste from 1914 to 1919*
- Gorazd Bajc:** Collaboration between Slovenes from the Primorska region, the Special Operations Executive and the Inter-Services Liaison Department after the occupation of Yugoslavia..... 363  
*Sodelovanje Slovencev Primorske s Special Operations Executive in Inter-Services Liaison Department po zasedbi Jugoslavije (6. april 1941)*  
*La collaborazione degli sloveni del Litorale con la Special Operations Executive e l'Inter-Services Liaison Department dopo l'occupazione della Jugoslavia (6 aprile 1941)*
- Jure Gombač:** The last great migration wave from Koper and its surroundings and an attempt to reconstruct the emigrants' social picture ..... 385  
*Zadnji veliki val izselitev iz Kopra in njegove okolice ter poskus rekonstrukcije socialne slike izseljencev*  
*L'ultima grande ondata migratoria da Capodistria e i suoi dintorni, e un tentativo di ricostruzione del quadro sociale degli emigranti*
- Marco Tarantino:** The manipulation of the ethnicity concept: ethnic conflicts in the former Yugoslavia ..... 397  
*Manipulacija s konceptom etnije: etnični konflikti v nekdanji Jugoslaviji*  
*La manipolazione del concetto di etnicità: conflitti etnici nella ex Jugoslavia*
- Rada Cossutta:** From dialect to language: dialectological research in the Karst and Slovene Istria ..... 407  
*Od narečja do jezika: dialektološke raziskave na Krasu in v Slovenski Istri*  
*Dal dialetto alla lingua: ricerche dialettologiche sul Carso e nell'Istria slovena*
- Goran Filipi:** About the Istrian-Roumanian forms of the *splira* type ..... 415  
*O istrsko-romunskih oblikah tipa splira*  
*A proposito delle forme istrorumene del tipo splira*

- Vesna G. Mikolič:** Slovene and Italian languages in contact within the ethnically mixed area of Slovene Istria ..... 421  
*Slovenski in italijanski jezik v stiku na narodnostno mešanem območju Slovenske Istre*  
*Le lingue slovena e italiana a contatto nel territorio nazionalmente misto dell'Istria slovena*
- Marina Furlan:** Bilingualism through the eyes of monolinguals and bilinguals. Attitudes of adolescents from Slovenia and Italy.... 437  
*Dvojezičnost iz zornega kota enojezičnih in dvojezičnih mladostnikov. Stališča mladostnikov iz Slovenije in Italije*  
*Il bilinguismo visto dagli adolescenti monolingui e bilingui. Atteggiamenti di adolescenti sloveni e italiani*
- Milan Bufon:** Slovenia – a European contact and border area ..... 445  
*Slovenija – evropski kontaktni in mejni prostor*  
*La Slovenia – una zona di confine e di contatto europeo*
- ZAPISI, POROČILA IN OCENE  
 NOTE, RELAZIONI E RECENSIONI  
 NOTES, REPORTS AND REVIEWS
- Sašo Poglajen:** Annual meeting of the association "Computer Applications and Quantitative Methods in Archaeology": The digital heritage of archaeology ..... 475
- Claudio Povolo:** Announcement of the international scientific conference: The victim in the scene of the criminal trial. From victimless crimes to the appearance of the victim in the social and political debate ..... 476
- Francis Tassaux - Robert Matijašič - Vladimir Kovačič (eds.):* Loron (Croatie). Un grand centre de production d'amphores à huile istriennes, 1<sup>er</sup>-IV<sup>e</sup> S. P.C. (**Matej Župančič**) ..... 480
- César Carreras Monfort - Pedro Paulo A. Funari:* Britannia y el Mediterráneo: estudios sobre el abastecimiento de aceite bético y africano en Britannia (**Verena Perko**) ..... 482
- Paolo Naldini:* Cerkevni krajepis ali opis mesta in škofije Justinopolis - ljudsko Koper (**Salvator Žitko**) ..... 484
- Egidio Ivetic:* La popolazione dell'Istria nell'età moderna. Lineamenti evolutivi; L'Istria moderna. Un'introduzione ai secoli XVI – XVIII; Oltremare. L'Istria nell'ultimo dominio veneto (**Kristjan Knez**) ..... 486
- Josip Vrandečić:* Dalmatinski autonomistički pokret u XIX. stoljeću (**Zdravka Jelaska Marijan**) ... 493
- Egon Pelikan:* Tajno delovanje primorske duhovščine pod fašizmom. Primorski krščanski socialci med Vatikanom, fašistično Italijo in slovensko katoliško desnico - zgodovinsko ozadje romana Kaplan Martin Čedermac (**Andrej Rahten**) ..... 495
- Gianni Oliva:* Foibe. Le stragi negate degli italiani della Venezia Giulia e dell'Istria (**Sandi Volk**) ..... 497
- Matjaž Klemenčič - Milica Trebše-Štolfa (eds):* Slovensko izseljenstvo - zbornik ob 50. letnici Slovenske izseljenske matice (**Milan Bufon**) ..... 499
- Rada Cossutta:* Narečna podoba Križa pri Trstu (**Goran Filipi**) ..... 501
- Buzetski Zbornik 28 (**Božo Jakovljevič**) ..... 503
- Kazalo k slikam na ovitku ..... 506  
*Indice delle foto di copertina*  
*Index to pictures on the cover*
- Navodila avtorjem ..... 507  
*Istruzioni per gli autori* ..... 509  
*Instructions to authors* ..... 511